

"Penas" ...
a Jerker Leijon.

Beatriz Corona

1

Andante.

texto: José Martí

Handwritten musical score for Soprano (S), Contralto (C), Tenor (T), and Bass (B) voices. The tempo is marked "Andante." and the text is by José Martí. The lyrics are: "Penas - nas quién o-sa de - cir que tengo yo". The score includes vocal lines with lyrics and piano accompaniment.

Handwritten musical score for Soprano (S), Contralto (C), Tenor (T), and Bass (B) voices. The lyrics are: "Pe - nas - - - - - luz - Go des-pués del Ra - yo y del". The score includes vocal lines with lyrics and piano accompaniment.

Handwritten musical score for Soprano (S), Contralto (C), Tenor (T), and Bass (B) voices. The lyrics are: "fue - Go ten-dré tiem - po de su - frir de su - frir de su -". The score includes vocal lines with lyrics and piano accompaniment. The tempo is marked "Andante." and the text is by José Martí. The score includes a section marked "Poco rall." (Poco rallentando).

Più Mosso

I II

pp -frin *P* Pe- *P* Yo *Sé* oeyn pe-sar pro-

- fun- do en-tre las pe- nas sin nom- bres laes-cla-vi -tud de los

cresc

mf hom- bres es la gran pe- na del mun- do - es la gran pe- na del mun

mf *V* *sf*

I

v *Sp* - do es la gran pe- na del mun- do yo - do *p* es la gran

v *Sp* es la gran pe- na del mun- do - yo - do *p* es la gran

v *Sp* es la gran pe- na del mun- do - yo - do *p* es la gran

v *Sp* es la gran pe- na del mun- do - yo - do *p* es la gran

ten. (Energico-Marcial.)

pe- na del mun- do *F* Hay *ten.* Mon- tes y hay que su- bir los

Pe- na del mun- do *F* Hay *ten.* Mon- tes y hay que su- bir los

I **II**

Mon- tes al- tos Hay - tos des - pués ve-re-mos

mon- tes al- tos Hay tos des - pués ve-re-mos

Handwritten musical score for the first system, featuring three staves. The lyrics are: *al - ma quién es - quién te me ha pues - to al Mo - rir* (top staff), *al - ma quién es* (middle staff), and *al - ma quién es* (bottom staff). The lyrics continue across the staves: *quién te me ha pues - to al Mo - rir*, *pues te al Mo - rir*, *quién te me ha pues - to al Mo - rir*, and *pues te al mo - rir*. Musical markings include *cresc* (crescendo) and *cresc* (crescendo).

Handwritten musical score for the second system, featuring three staves. The lyrics are: *pues te al Mo - rir hay* (top staff), *Mon - tes* (middle staff), and *Mon - tes* (bottom staff). The lyrics continue across the staves: *y hay que su - bir los*, *Mon - tes al -*, *Mon - tes*, *y hay que su - bir los -*, and *Mon - tes al*. Musical markings include *ff* (fortissimo).

Handwritten musical score for the third system, featuring three staves. The lyrics are: *- tos hay* (top staff), *- tos das -* (middle staff), and *- tos hay* (bottom staff). The lyrics continue across the staves: *pues ve - re - mos*, *al - ma quién es*, *- tos das -*, *pues ve - re - mos*, and *al - ma quién es*. Musical markings include *I* and *II*.

5

quién te me ha pue- to al mo- rir

pues - to al Mo - rir

Penas quien osa decir que tengo yo,
 Penas luego despues del rayo y del fuego:
 tendré tiempo de sufrir.

Yo sé de un pesar profundo
 entre las penas sin nombres,
 la esclavitud de los hombres
 es la gran pena del mundo.

Hay que subir los montes altos,
 despues veremos alma quien es,
 quien te me ha puesto al morir.

Chi osa dire il dolore che provo,
 dolore come per il fulmine e il fuoco:
 vi è il tempo della sofferenza.

Io so di una tristezza profonda
 tra le sofferenze senza nome,
 la schiavitù degli uomini
 è il gran dolore del mondo.

Dovremo salire su alte montagne,
 poi vedremo l'anima
 di chi mi ha portato alla morte.